

Porównanie tłumaczeń Dzieje 9:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Pan do niego wstawszy pójdz na ulicę która jest nazywana Prostą i odszukaj w domu Judasza Saula imieniem Tarsyjczyk oto bowiem modli się
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pan zaś do niego: Wstań* i idź na ulicę zwaną Prostą, i odszukaj w domu Judy Tarsyjczyka** imieniem Saul; oto właśnie się modli ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś Pan do niego: "Wstawszy pójdz na ulicę nazywaną Prostą i odszukaj w domu Judy Szawła imieniem Tarsyjczyk*. Oto bowiem modli się". ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Pan do niego wstawszy pójdz na ulicę która jest nazywana Prostą i odszukaj w domu Judasza Saula imieniem Tarsyjczyk oto bowiem modli się
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wstań! — polecił mu Pan. — Idź na ulicę Prostą i w domu Judy odszukaj człowieka o imieniu Saul. Pochodzi on z Tarsu. Właśnie się modli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Pan <i>powiedział</i> do niego: Wstań i idź na ulicę, którą nazywają Prostą, i zapytaj w domu Judy o Saula z Tarsu, oto bowiem się modli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Pan rzekł do niego: Wstań, a idź na ulicę, którą zowią prostą, a szukaj w domu Judowym Saula imieniem Tarseńczyka; abowiem oto się modli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Pan do niego: Wstań a idź na ulicę, którą zową Prostą, a szukaj w domu Judy Szawła imieniem, Tarseńczyka, abowiem oto się modli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A Pan do niego: Idź na ulicę Prostą i zapytaj w domu Judy o Szawła z Tarsu, bo właśnie się [tam] modli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pan zaś do niego: Wstań i idź na ulicę Prostą, i zapytaj w domu Judy o Saula z Tarsu; oto właśnie się modli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A Pan mu oznajmił: Wstań i idź na ulicę Prostą, i w domu Judy poszukaj Szawła z Tarsu. Właśnie się modli
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pan mu rozkazał: „Idź natychmiast na ulicę Prostą i odszukaj w domu Judy Szawła z Tarsu. On modli się w tej chwili”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A Pan do niego: „Wstań, idź na ulicę o nazwie Prosta i odszukaj tam w domu Judy Szawła z Tarsu. Właśnie się modli”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A Pan do niego: Wstawszy, idź na przecznice, nazwaną Prostą, i szukaj w domu Judasowym Saula imieniem, Tarseńczyka; abowiem oto się modli.

¹⁾ <x>510 9:6</x>

²⁾ <x>510 9:30</x>; <x>510 21:39</x>; <x>510 22:3</x>

³⁾ Imię od miasta Tarsos.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	’Wstań, idź na ulicę Proszą - powiedział do niego - i zapytaj w domu Judy o Szawła z Tarsu - on się tam modli’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господь - до нього: Устань, піди на вулицю, що зветься Рівна; в Юдиній хаті шукай Савла, що зветься Тарсянином, він молиться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Pan do niego: Wstań, idź na ulicę zwaną Proszą, oraz w domu Judasa odszukaj Saula, z nazwy Tarseńczyka, bo oto się modli.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pan rzekł mu: "Wstań i idź na ulicę Proszą, do domu J'hudy, i zapytaj o człowieka z Tarsu imieniem Sza'ul; bo modli się on,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pan powiedział do niego: ”Wstań, idź na ulicę zwaną Proszą i w domu Judasa poszukaj mężczyzny imieniem Saul, z Tarsu. Oto bowiem się modli
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Idź na ulicę Proszą, do domu Judy i odszukaj tam Szawła z Tarsu. Właśnie się modli.